

DIDÁCTICA EN LA ESPECIALIDAD DE LATÍN Y GRIEGO**1.- Datos de la Asignatura**

Código	302057/302069	Plan	M061	ECTS	3
Carácter	OBLIGATORIO	Curso	2016-17	Periodicidad	1º cuatrimestre
Área	Filología griega/ Filología latina				
Departamento	Filología clásica e indoeuropeo				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium (USAL)			
	URL de Acceso:	https://moodle.usal.es/			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Marco Antonio Santamaría Álvarez	Grupo / s	
Departamento	Filología clásica e indoeuropeo		
Área	Filología griega		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Entreplanta del Palacio de Anaya, despacho 213		
Horario de tutorías	A convenir		
URL Web	http://clasicas.usal.es/portal/		
E-mail	masanta@usal.es	Teléfono	923294500 ext. 1799

Profesor Coordinador	Isabel Gómez Santamaría	Grupo / s	
Departamento	Filología clásica e indoeuropeo		
Área	Filología latina		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Palacio de Anaya (El Palomar)		
Horario de tutorías	A convenir		
URL Web	http://clasicas.usal.es/portal/		
E-mail	isagos@usal.es	Teléfono	1762

2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Dentro del módulo específico, la materia se encuentra en el ámbito de "Aprendizaje y enseñanza de Latín, Griego y Cultura Clásica".

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Su función primordial es la didáctica de la iniciación de los alumnos a la comprensión de textos en lenguas antiguas, proponiendo la traducción y el comentario como herramientas básicas.

Perfil profesional.

Profesores de Enseñanza Secundaria y Bachillerato de las asignaturas de Latín y Griego y de Cultura Clásica

3.- Recomendaciones previas

Actitud crítica respecto de las tradiciones didácticas actuales.

4.- Objetivos de la asignatura

1. Conocimiento de los principios básicos de la didáctica de las lenguas de corpus, muy diferentes de los de las lenguas modernas.
2. Coordinación de iniciativas de los futuros profesores de clásicas, en la búsqueda de nuevos textos y materiales, con las de profesores de materias afines, que pretendan objetivos similares.
3. Capacitación para implicar a los estudiantes de secundaria en nuevas propuestas didácticas adaptadas a sus inquietudes.
4. Conexión de los conocimientos adquiridos con los de otras disciplinas, especialmente los relativos al léxico técnico de las distintas materias.
5. Elaborar criterios y pautas para el trabajo con los estudiantes de Secundaria que estimulen su capacidad de comunicación verbal mediante una práctica reflexiva de la traducción acompañada de comentario.

5.- Contenidos

Teóricos:

1. Técnicas didácticas para la enseñanza de las lenguas clásicas y su relación con otras disciplinas.
2. Procedimientos para enseñar, de forma conjunta, contenidos gramaticales y culturales.
3. Formas de adquisición de un léxico básico de las lenguas clásicas y vías para mostrar su pervivencia en las lenguas modernas.
4. Conocimiento del léxico técnico-científico moderno, especialmente del de las asignaturas cursadas por los alumnos de Secundaria, y su relación con los de las lenguas clásicas.

Prácticos

1. Comentario gramatical y léxico de textos clásicos, griegos y latinos.
2. Buscar antecedentes latinos y griegos del léxico moderno, tanto de la lengua coloquial

como de la técnica.

3. Diseño de proyectos de investigación docente para aplicarlos en las asignaturas del currículo.
4. Elaboración de unidades didácticas sobre temas del mundo antiguo elegidos por los alumnos.

El trabajo práctico tendrá dos vertientes: un estudio de traducciones alternativas de un mismo texto destinado a elaborar criterios de adecuación de la traducción, y un estudio comparativo de didácticas alternativas para el aprendizaje de las lenguas clásicas, con diseño de estrategias básicas adecuadas a nuestro tiempo.

6.- Competencias a adquirir

Básicas/Generales.

Específicas.

1. Conocimiento de teoría, metodología y técnicas de didáctica en el área de estudio elegida: enseñanza del griego y del latín.
2. Capacidad para impartir una clase con solvencia, claridad y exposición ordenada.
3. Destreza para programar una asignatura de la especialidad con proporción y sabia adaptación al tiempo y a los conocimientos de los alumnos.
4. Dominio de la exposición oral con la ayuda de pequeñas notas o fichas para recordar los datos importantes.

Transversales.

1. Transmitir los valores del mundo grecolatino, especialmente su amor a la libertad, la democracia.
2. Colaboración con otras disciplinas de contenido similar, especialmente las de la enseñanza de otras lenguas, especialmente las románicas y el inglés.
3. Habilitar para la comprensión del léxico técnico de otras disciplinas y, mediante ella, valorar la deuda de nuestra cultura con la tradición clásica.
4. Inculcar a los alumnos el amor a la cultura, la literatura y el arte, tanto antiguos como modernos, y considerarlos como patrimonio de todos los hombres.

7.- Metodologías docentes

La asignatura se desarrollará fundamentalmente como simulación de la actividad docente en la Enseñanza Secundaria, acompañada de un trabajo de seminario que permita reflexionar críticamente sobre las diversas alternativas prácticas y evaluar su interés y su eficacia.

Las clases prácticas consistirán en comentarios gramaticales y léxicos de textos griegos y latinos, y seminarios de carácter didáctico. Para llevarlos a efecto se les proporcionarán previamente a los alumnos los materiales sobre los que tendrán que trabajar por su cuenta, pues estas clases están pensadas para promover su participación activa y estimularlos a hacer propuestas nuevas.

El curso se articulará en tres bloques, de un crédito cada uno:

Bloque 1: seminario de lectura y discusión de textos relevantes sobre avances en teorías y técnicas de la traducción, y el encuadre de estas materias en el contexto de una didáctica

contemporánea.

Bloque 2: taller de técnicas didácticas de las lenguas clásicas, comparando métodos actuales y diseñando una estrategia de enseñanza que favorezca la innovación y adaptación a nuevos contextos educativos.

Bloque 3: taller de traducción y comentario, realizando y comparando traducciones alternativas de pasajes seleccionados como muestras significativas de diversos géneros: prosa narrativa, poesía lírica.

8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales	Horas no presenciales		
Sesiones magistrales					
Prácticas	- En aula	20		20	40
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		10			10
Exposiciones y debates					
Tutorías				5	5
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos				20	20
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
TOTAL		30		45	75

9.- Recursos**Libros de consulta para el alumno**

V. García Yebra, *Teoría y Práctica de la Traducción (2 volúmenes)*, (1997, 3.^a ed. revisada).

www.educa.jcyl.es/educacyl/cm/

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

ALCALDE-DIOSDADO GÓMEZ, A. (2000), “La necesidad de renovación didáctica de las lenguas clásicas: una nueva propuesta metodológica”, *EC* 118, 95-131.

JIMÉNEZ DELGADO, J. (1959), “El latín y su didáctica”, *EC* 28, 153-171.

MACÍAS, C. (2001), “Internet y la didáctica del latín”, *Revista de Estudios Latinos* 1, 203-236.

OERBERG, H. H.-MIRAGLIA, L., CANALES MUÑOZ, E.-GONZÁLEZ AMADOR, A. (2007), *Latine doceo. Guía para el profesorado*, Granada.

ORTEGA VERA, J. M. (2009), “Moodle y la enseñanza de las clásicas en Secundaria”, *EC* 135, 93-114.

SÁNCHEZ ARROBA, M^a. Elena (2006), “Reflexiones en torno a la enseñanza de una lengua muerta que necesitamos traducir: el latín clásico”, *Memorias del Foro de Estudios en Lenguas Internacional (FONAEI 2006)*, U. de Quintana Roo, México, 231-245. http://www.fonael.org/Memorias_FONAEI_II.html

VALENTÍ FIOL, E. (1950), “La traducción en la metodología del latín”, *EC* 1, 26-35.

www.usal.es/clasicas: Página del Departamento de Filología Clásica e Indoeuropeo de la Universidad de Salamanca. Ofrece una utilísima sección de Recursos en Internet: Buscadores, Textos y Diccionarios, Didáctica, Literatura, Mitología, Linguística, Búsqueda Bibliográfica, Bibliotecas, etc.

<http://www.chironweb.org>: Espacio colaborativo para profesores de Clásicas.

<http://www.estudiosclasicos.org>: Página de la Sociedad Española de Estudios Clásicos.
<http://interclassica.um.es>: Investigación y difusión del mundo griego y romano antiguos.

10.- Evaluación

Consideraciones Generales

Dado que el curso se plantea en forma de seminario y prácticas, se aplicará un sistema de evaluación continua y formativa basado en la participación del alumno en exposiciones y debates.

Criterios de evaluación

Se valorarán el grado de iniciativa, la capacidad crítica, la innovación en el diseño de estrategias, la capacidad comunicativa y la motivación para la enseñanza de las lenguas clásicas.

Nivel de conocimientos teóricos adquiridos: 30% de la nota final.

Competencias adquiridas en las clases prácticas: aplicación de la teoría al comentario comparado de textos, capacidad crítica y competencia para plantear nuevas vías y debatirlas en un seminario: 30%.

Competencia adquirida en el trabajo, tanto en el plano de la novedad del mismo como en el de su aplicabilidad a la práctica docente: 40%

Instrumentos de evaluación

La evaluación se realizará teniendo en cuenta:

Asistencia a las clases y actitud participativa en la misma.

Participación en los seminarios.

Evaluación de las siguientes dimensiones del trabajo: claridad en el planteamiento metodológico, desarrollo, conclusiones y adecuada aplicación a una asignatura y nivel educativos adecuados.

Recomendaciones para la evaluación.

Participación activa en todas las sesiones del curso.

Trabajo continuado.

Recomendaciones para la recuperación.

Estimamos que no será necesaria, si se siguen las indicaciones anteriores. En todo caso, quienes deseen mejorar su nota podrán hacerlo redactando unas breves conclusiones de los resultados de la actividad.